

## Wilo-Stratos PICO-Z



sk Návod na montáž a obsluhu



## Obsah

<b>1</b>	<b>Všeobecne</b> .....	<b>4</b>
1.1	O tomto návode .....	4
1.2	Autorské práva .....	4
1.3	Výhrada zmien .....	4
<b>2</b>	<b>Bezpečnosť</b> .....	<b>4</b>
2.1	Označenie bezpečnostných upozornení .....	4
2.2	Kvalifikácia personálu .....	5
2.3	Elektrické práce .....	5
2.4	Povinnosti prevádzkovateľa .....	5
<b>3</b>	<b>Opis čerpadla</b> .....	<b>5</b>
3.1	Prehľad .....	6
3.2	Typový kľúč .....	6
3.3	Technické údaje .....	6
<b>4</b>	<b>Použitie</b> .....	<b>7</b>
4.1	Účel použitia .....	7
4.2	Používanie v rozpore s účelom použitia .....	7
<b>5</b>	<b>Preprava a skladovanie</b> .....	<b>7</b>
5.1	Rozsah dodávky .....	7
5.2	Kontrola prepravy .....	7
5.3	Prepravné a skladovacie podmienky .....	7
<b>6</b>	<b>Inštalácia a elektrické pripojenie</b> .....	<b>7</b>
6.1	Inštalácia .....	8
6.2	Elektrické pripojenie .....	10
<b>7</b>	<b>Ovládanie čerpadla</b> .....	<b>11</b>
7.1	Prvé uvedenie do prevádzky .....	12
7.2	Domovská obrazovka .....	13
7.3	Štruktúra menu .....	14
<b>8</b>	<b>Uvedenie do prevádzky</b> .....	<b>16</b>
8.1	Odvzdušnenie .....	16
8.2	Nastavenie regulačného režimu .....	16
8.3	Nastavenia prístroja .....	17
8.4	Údržba .....	18
<b>9</b>	<b>Vyradenie z prevádzky</b> .....	<b>19</b>
9.1	Zastavenie čerpadla .....	19
<b>10</b>	<b>Údržba</b> .....	<b>19</b>
<b>11</b>	<b>Poruchy, ich príčiny a odstraňovanie</b> .....	<b>20</b>
11.1	Výstražné hlásenia .....	21
11.2	Chybové hlásenia .....	22
<b>12</b>	<b>Príslušenstvo</b> .....	<b>22</b>
12.1	Moduly Wilo-Connect .....	22
12.2	Smart Connect Modul BT (Bluetooth) .....	24
<b>13</b>	<b>Odstránenie</b> .....	<b>24</b>
13.1	Informácia o zbere použitých elektrických a elektronických výrobkov .....	24

## 1 Všeobecne

### 1.1 O tomto návode

Návod je súčasťou výrobku. Dodržiavanie tohto návodu je predpokladom správnej manipulácie a použitia:

- Pred každou činnosťou si pozorne prečítajte návod.
- Návod uschovajte tak, aby bol kedykoľvek dostupný.
- Zohľadnite všetky údaje k výrobku.
- Dodržiavajte označenia na výrobku.

Originál návodu na obsluhu je v nemčine. Všetky ďalšie jazykové verzie sú prekladom originálu návodu na montáž a obsluhu.

### 1.2 Autorské práva

WILO SE © 2023

Je zakázané postupovať tento dokument ďalším osobám, kopírovať ho, zhodnocovať či oznamovať jeho obsah, pokiaľ nebol udelený vyslovený súhlas. Pri porušení autorských práv ste povinný nahradiť škodu. Všetky práva vyhradené.

### 1.3 Výhrada zmien

Wilo si vyhradzuje právo meniť uvedené údaje bez oznámenia a neručí za žiadne technické nepresnosti a/alebo vynechané údaje. Použité obrázky sa môžu od originálu líšiť a slúžia len na ilustračné zobrazenie výrobku.

## 2 Bezpečnosť

Táto kapitola obsahuje základné upozornenia pre jednotlivé fázy životnosti tohto produktu. Nerešpektovanie týchto upozornení môže so sebou prinášať nasledujúce ohrozenia:

- Ohrozenie osôb zásahom elektrického prúdu, mechanickými a bakteriologickými vplyvmi, ako aj elektromagnetickými poľami
- Ohrozenie životného prostredia vytekaním nebezpečných látok
- Vecné škody
- Zlyhanie dôležitých funkcií výrobku
- Zlyhanie predpísaných postupov údržby a opravy

Následkom nerešpektovania upozornení je zánik prípadných nárokov na náhradu škody.

**Okrem toho dodržiavajte pokyny a bezpečnostné informácie uvedené v ďalších kapitolách!**

### 2.1 Označenie bezpečnostných upozornení

V tomto návode na montáž a obsluhu sú použité bezpečnostné pokyny týkajúce sa vecných škôd a ublíženia na zdraví a sú rôzne znázornené:

- Bezpečnostné pokyny týkajúce sa ublíženia na zdraví začínajú signálnym slovom a majú na začiatku príslušný **symbol**.
- Bezpečnostné pokyny týkajúce sa vecných škôd začínajú signálnym slovom a sú znázornené **bez** symbolu.

#### Signálne slová

- **Nebezpečenstvo!**  
Nerešpektovanie má za následok smrť alebo ťažké zranenia!
- **Varovanie!**  
Nerešpektovanie môže viesť k (najťažším) zraneniam osôb!
- **Upozornenie!**  
Nerešpektovanie môže viesť k vecným škodám, môže vzniknúť aj totálna škoda.
- **Oznámenie!**  
Užitočné upozornenie na manipuláciu s výrobkom

#### Symbody

V tomto návode boli použité nasledujúce symbody:



Všeobecný výstražný symbol



Výstraha pred elektrickým napätím



Varovanie pred horúcimi povrchmi



Varovanie pred magnetickými poľami



Informácie

## 2.2 Kvalifikácia personálu

Personál musí:

- Byť vyškolený o miestnych platných bezpečnostných predpisoch.
- Mať prečítaný návod na montáž a obsluhu a musí ho pochopiť.

Personál musí mať nasledujúce kvalifikácie:

- Elektrické práce: Elektrické práce musí vykonávať odborný elektrikár.
- Montážne/demontážne práce: Odborný pracovník musí byť vyškolený v oblasti manipulácie s požadovanými nástrojmi a potrebnými upevňovacími materiálmi.
- Ovládanie musia vykonávať osoby, ktoré boli oboznámené so spôsobom funkcie celého zariadenia.

### **Definícia pojmu „elektrikár“**

Odborný elektrikár je osoba s vhodným odborným vzdelaním, poznatkami a skúsenosťami, ktorá dokáže rozpoznať a zabrániť nebezpečenstvám v súvislosti s elektrinou.

## 2.3 Elektrické práce

- Elektrické práce musí vykonať odborný elektrikár.
- Musia byť dodržané platné vnútroštátne smernice, normy a predpisy, ako aj predpisy miestnych dodávateľov energií týkajúce sa pripojenia k lokálnej elektrickej sieti.
- Pred vykonaním akýchkoľvek prác výrobok odpojte z elektrickej siete a zabezpečte proti opätovnému zapnutiu.
- Pripojka musí byť istená ochranným spínačom proti chybnému prúdu (RCD).
- Výrobok musí byť uzemnený.
- Poškodené káble nechajte bezodkladne vymeniť odborným elektrikárom.
- Nikdy neotvárajte regulačný modul a nikdy neodstraňujte ovládacie prvky.

## 2.4 Povinnosti prevádzkovateľa

- Všetky práce smie vykonávať len kvalifikovaný odborný personál.
- Na mieste inštalácie zabezpečte ochranu pred dotykom s horúcimi konštrukčnými dielmi a časťami vedúcimi elektrický prúd.
- Zabezpečte výmenu poškodených tesnení a pripájacích vedení.

Toto zariadenie smú používať deti staršie ako 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a vedomostí len vtedy, keď budú pracovať pod dozorom zodpovednej osoby alebo keď budú poučené o bezpečnom používaní zariadenia a keď porozumejú nebezpečenstvu vyplývajúcejmu z jeho používania. Deti sa nesmú so zariadením hrať. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru dospeléj osoby.

## 3 Opis čerpadla

Vysoko účinné cirkulačné čerpadlo pre systémy na pitnú vodu s integrovanou reguláciou diferenciálneho tlaku. Regulačný režim a dopravnú výšku (diferenciálny tlak) možno nastaviť. Diferenciálny tlak je regulovaný počtom otáčok čerpadla. Pri všetkých regulačných funkciách sa čerpadlo neustále prispôsobuje meniacej sa potrebe výkonu zariadenia.

Voliteľne je možné čerpadlo nastaviť alebo regulovať aj s použitím externého modulu (napr. Bluetooth). Pripojenie sa realizuje prostredníctvom zásuvky („Wilo-Connectivity-Interface“) nad regulačným modulom.

## 3.1 Prehľad

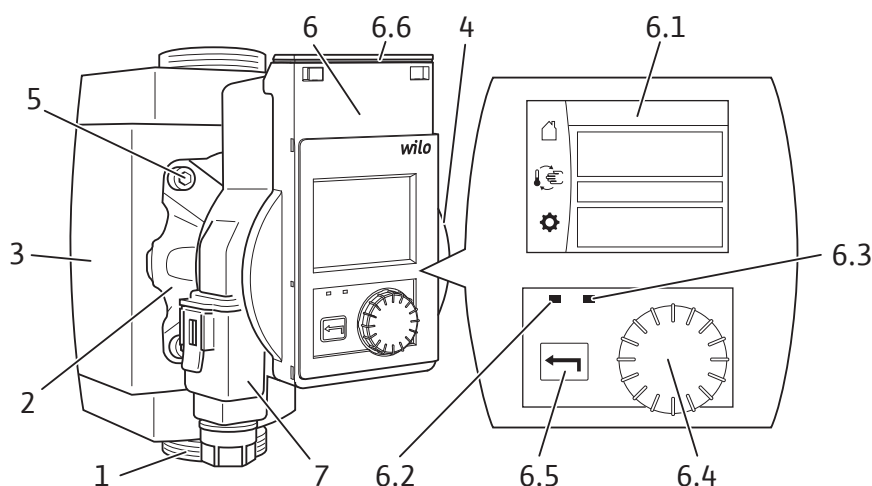


Fig. 1: Prehľad

Pol.	Označenie	Vyhlasenie
1.	Teleso čerpadla	so závitovými pripojeniami
2.	Motor mokrobežného čerpadla	Hnacia jednotka
3.	Tepelná izolácia	2-dielny kryt
4.	Typový štítok	
5.	Skrutky telesa	4 kusy na upevnenie motora
6.	Regulačný modul	Elektronická jednotka s grafickým displejom
6.1	Grafický displej	→ Zrozumiteľná obslužná plocha na nastavenie čerpadla. → Informuje o nastaveniach a stave čerpadla.
6.2	Modrá LED kontrolka	Svieti pri spojení s externým modulom (napr. Bluetooth).
6.3	Zelená LED kontrolka	Svieti počas chodu motora, zhasne, keď motor zastane.
6.4	Ovládacie tlačidlo	↻ Otáčanie: výber menu a nastavenie parametrov. ↓ Stláčanie: výber menu alebo potvrdenie zvolených parametrov.
6.5	Tlačidlo Späť	↶ Stláčanie: späť na predchádzajúcu úroveň menu.
6.6	Wilo-Connectivity Interface	Zásuvka na externé moduly (pod uzatvárateľným krytom modulu)
7.	Wilo-Connector	Elektrické pripojenie na sieť

## 3.2 Typový kľúč

## Príklad: Stratos PICO-Z 25/0,5-6

Stratos PICO	Vysokoučinné čerpadlo
-Z	Cirkulačné čerpadlo pre systémy na pitnú vodu
25	Menovitá svetlosť skrutkového pripojenia: 20 (G 1¼), 25 (G 1½), 30 (G 2)
0,5-6	0,5 = minimálna dopravná výška v m 6 = maximálna dopravná výška v m pri Q = 0 m³/h

## 3.3 Technické údaje

Napájacie napätie	1 ~ 230 V ±10 %, 50/60 Hz
Druh ochrany IP	Pozri typový štítok (4)

Teploty média pri max. teplote okolia +40 °C	+2 °C až +95 °C
Prípustná teplota okolia	-10 °C až +40 °C
Max. prevádzkový tlak	10 bar (1000 kPa)
Minimálny tlak na nátoku pri +95 °C	0,3 bar (30 kPa)

## 4 Použitie

### 4.1 Účel použitia

Vysoko účinné cirkulačné čerpadlá tohto konštrukčného radu slúžia výlučne na čerpanie pitnej vody v obehových systémoch pitnej vody pre priemysel a technické zariadenia budov.

Tieto čerpadlá spĺňajú ustanovenia smerníc nemeckého spolkového úradu pre životné prostredie (UBA) a vďaka výberu materiálov a konštrukcii sú špeciálne prispôsobené na prevádzkové pomery v obehových systémoch pitnej vody.

Prípustné médiá:

- Pitná voda podľa smernice ES o kvalite pitnej vody.
- Čisté, neagresívne, riedke kvapalné médiá podľa vnútroštátnych nariadení o pitnej vode.

#### **Predpisy:**

Pri inštalácii dodržiavajte nasledujúce predpisy v aktuálnom vydaní:

- Predpisy týkajúce sa prevencie nehôd
- DIN EN 806-5
- Pracovná tabuľka DVGW W551 a W553 (v Nemecku)
- VDE 0700/časť 1 (EN 60335-1)
- ostatné miestne predpisy

### 4.2 Používanie v rozpore s účelom použitia

Prevádzková bezpečnosť dodaného výrobku je zaručená len pri použití zariadenia v súlade s účelom. Hraničné hodnoty uvedené v katalógu/liste údajov sa nesmú v žiadnom prípade prekročiť alebo byť nižšie.

Chybné používanie čerpadla môže viesť k nebezpečným situáciám a spôsobiť škody:

- Nikdy nepoužívajte iné než určené čerpané médiá.
- V podstate ľahko zápalné materiály/médiá musíte udržiavať mimo produktov.
- Nikdy nedovoľte, aby práce vykonávali neoprávnené osoby.
- Zariadenie nikdy neprevádzkujte mimo uvedených limitov používania.
- Na zariadení nikdy nevykonávajte svojvoľné prestavby.
- Zariadenie nikdy neprevádzkujte s fázovou reguláciou.
- Používajte výhradne autorizované príslušenstvo a originálne náhradné diely Wilo.

K používaniu v súlade s účelom patrí aj dodržiavanie tohto návodu a údajov a označení uvedených na čerpadle.

Akékoľvek používanie presahujúce rámec účelu použitia sa považuje za používanie v rozpore s účelom použitia a vedie k strate akýchkoľvek nárokov vyplývajúcich zo záruky.

## 5 Preprava a skladovanie

### 5.1 Rozsah dodávky

- Vysoko účinné cirkulačné čerpadlo
- Tepelná izolácia
- 2 tesnenia
- Wilo-Connector
- Návod na montáž a obsluhu

### 5.2 Kontrola prepravy

Po dodaní bezodkladne skontrolujte, či počas prepravy nedošlo k poškodeniam a či je dodávka kompletná. V prípade potreby okamžite dodávku reklamujte.

### 5.3 Prepravné a skladovacie podmienky

Chrňte pred vlhkosťou, mrazom a mechanickým zaťažením.  
Povolený teplotný rozsah: -10 °C až +40 °C

## 6 Inštalácia a elektrické pripojenie



### NEBEZPEČENSTVO

#### Riziko smrteľného zranenia!

Neodborná inštalácia a neodborne vykonané elektrické pripojenie môžu byť životu nebezpečné.

- Inštaláciu a elektrické pripojenie vykonáva výlučne odborný personál.
- Pracujte podľa lokálne platných predpisov.
- Dbajte na predpisy týkajúce sa prevencie vzniku úrazov.

### 6.1 Inštalácia



### VAROVANIE

#### Nebezpečie popálenia na horúcich povrchoch!

Teleso čerpadla a motor mokrubežného čerpadla sa môžu zohriať a pri kontakte s nimi spôsobiť popáleniny.

- Počas prevádzky sa dotýkajte len regulačného modulu.
- Pred vykonávaním akýchkoľvek prác nechajte čerpadlo vychladnúť.



### VAROVANIE

#### Nebezpečenstvo obarenia v dôsledku horúcich čerpaných médií!

Horúce čerpané médiá môžu spôsobiť obareniny.

Pred inštaláciou alebo demontážou čerpadla alebo pred uvoľnením skrutiek telesa dodržiavajte nasledujúci postup:

- Nechajte systém na pitnú vodu úplne vychladnúť.
- Zatvorte uzatváracie armatúry alebo vyprázdnite systém na pitnú vodu.

#### 6.1.1 Príprava

### UPOZORNENIE

#### Nesprávna montážna poloha môže poškodiť čerpadlo.

- Miesto inštalácie zvoľte podľa prípustnej montážnej polohy (Fig. 2).
- Motor je nutné vždy nainštalovať vo vodorovnej polohe.
- Elektrické pripojenie nesmie nikdy smerovať nahor.

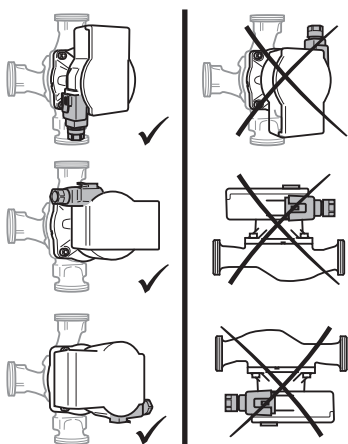


Fig. 2: Montážne polohy

### OZNÁMENIE! Čerpadlo nainštalujte do spiatocky, aby sa zabezpečilo správne fungovanie teplotne riadeného režimu.

- Na inštaláciu zvoľte dobre prístupné miesto.
- Dbajte na prípustnú montážnu polohu (Fig. 2) čerpadla. V prípade potreby otočte hlavu motora (2+6).
- Pred a za čerpadlom nainštalujte uzatváracie armatúry na uľahčenie výmeny čerpadla.

### UPOZORNENIE! Priesak vody môže poškodiť regulačný modul!

Hornú uzatváraciu armatúru nasmerujte do strany, tak, aby presakujúca voda nemohla kvapkať na regulačný modul (6).

- Zabezpečte spätné ventily.
- Ukončite všetky zväracie a spájkovacie práce.
- Prepláchnite potrubný systém.



### 6.1.2 Otočenie hlavy motora



#### VAROVANIE

#### Riziko smrteľného zranenia vplyvom magnetického poľa!

Vo vnútri čerpadla sú zabudované silné magnetické komponenty, ktoré pri demonštrácii predstavujú pre osoby s medicínskymi implantátmi ohrozenie života.

- Nikdy nevyberajte rotor.

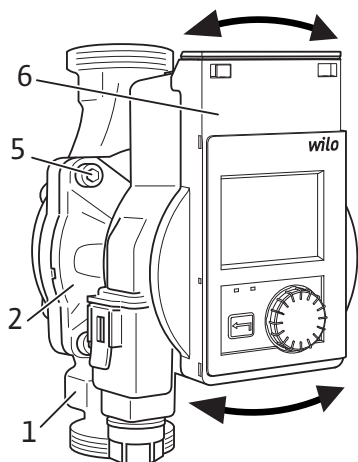


Fig. 3: Otočenie hlavy motora

### 6.1.3 Inštalácia čerpadla

#### UPOZORNENIE

#### Poškodenie koróziou!

Nesprávne materiály môžu spôsobiť poškodenie čerpadla koróziou.

- Pri pripájaní k pozinkovaným potrubiam používajte len skrutkové spoje z červenej liatiny.

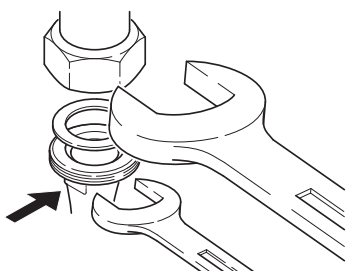
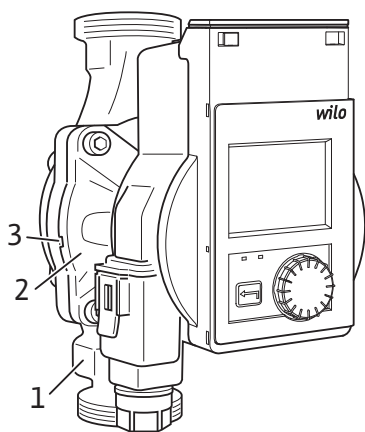


Fig. 4: Inštalácia čerpadla

Pred inštaláciou a pripojením čerpadla otočte hlavu motora (Fig. 3).

- V prípade potreby zložte tepelnú izoláciu.
- Pevne držte hlavu motora (2+6) a odskrutkujte 4 skrutky telesa (5).  
**UPOZORNENIE! Poškodenie vnútorného tesnenia spôsobuje priesaky. Hlavu motora opatrne otočte bez toho, aby ste ju vytiahli z telesa čerpadla.**
- Opatrne otočte hlavu motora (2+6).
- Dbajte na prípustnú montážnu polohu (Fig. 2) a šípku smeru prúdenia na telese čerpadla (1).
- Pevne zaskrutkujte 4 skrutky telesa (5).

Pri inštalácii dbajte na nasledovné:

- Dbajte na smerovú šípku toku na telese čerpadla (1).
- Čerpadlo namontujte bez mechanického pnutia s vodorovne uloženým motorom mokrobežného čerpadla (2).
- Na závitové pripojenia nasadte tesnenia.
- Naskrutkujte rúrkové spoje.
- Pomocou plochého kľúča zaistite čerpadlo proti otáčaniu a pevne ho zoskrutkujte s potrubiami.
- Prípadne opäť namontujte tepelnú izoláciu.

#### UPOZORNENIE! Nedostatočné odvádzanie tepla a kondenzát môžu poškodiť regulačný modul a motor mokrobežného čerpadla.

- Na motor mokrobežného čerpadla (2) neumiestňujte tepelnú izoláciu.
- Zabezpečte priechodnosť všetkých otvorov na odvádzanie kondenzátu (3).

## 6.2 Elektrické pripojenie



### NEBEZPEČENSTVO

#### Riziko smrteľného zranenia vplyvom elektrického napätia!

Kontakt s časťami vedúcimi elektrické napätie spôsobuje bezprostredné riziko smrteľného zranenia.

- Pred všetkými prácami odpojte napájacie napätie a zabezpečte ho proti opätovnému zapnutiu.
- Nikdy neotvárajte regulačný modul a nikdy neodstraňujte ovládacie prvky.

### UPOZORNENIE

#### Taktované napätie môže spôsobiť poškodenie elektroniky!

- Čerpadlo nikdy neprevádzkujte s fázovou reguláciou.
- Pri zapínaní/vypínaní čerpadla prostredníctvom externého riadenia deaktivujte taktovanie napätia (napr. fázová regulácia).
- Pri použití, pri ktorých nie je jasné, či sa čerpadlo prevádzkuje s taktovaným napätím, musí výrobca regulácie/zariadenia potvrdiť, že čerpadlo je prevádzkované so sínusovým striedavým napätím.
- Zapínanie/vypínanie čerpadla prostredníctvom triakov/polovodičových relé je nutné v ojedinelých prípadoch preskúšať.

### 6.2.1 Príprava

- Druh prúdu a napätie musia zodpovedať údajom uvedeným na typovom štítku.
- Predpísaná maximálna predradená poistka: 10 A, pomalá.
- Pri použití ochranného spínača proti chybnému prúdu (RCD) sa odporúča použiť typ RCD A (citlivé na pulzný prúd). Pritom skontrolujte dodržiavanie pravidiel na koordináciu elektrických prevádzkových prostriedkov v elektrickej inštalácii a prípadne náležite prispôbte RCD.
- Čerpadlo prevádzkujte výlučne so sínusovým striedavým napätím.
- Zohľadnite frekvenciu spínania:
  - Zapnutia/vypnutia prostredníctvom napätia  $\leq 100/24$  h.
  - $\leq 20/h$  pri spínacej frekvencii 1 min. medzi zapnutiami/vypnutiami prostredníctvom sieťového napätia.



### OZNÁMENIE

Zapínací prúd čerpadla je  $< 5$  A. Ak sa čerpadlo spína prostredníctvom relé „Zap“ a „Vyp“ je potrebné zabezpečiť, aby relé dokázalo spínať zapínací prúd minimálne 5 A. Prípadne sa informujte u výrobcu kotla/regulácie.

- Elektrické pripojenie vytvorte pomocou pevného pripojovacieho kábla so zástrčkou alebo spínačom všetkých pólov s rozpätím kontaktov v spínači minimálne 3 mm (DIN EN 60335-1).
- Na ochranu pred priesakom vody a na odľahčenie ťahu na káblovej prechodke použite pripojovací kábel s dostatočným vonkajším priemerom (napr. H05VV-F3G1,5).
- Pri teplotách média 90 °C použite prípojné potrubie s tepelnou odolnosťou.
- Zabezpečte, aby sa pripojovací kábel nedotýkal potrubí ani čerpadla.

### 6.2.2 Pripojenie čerpadla

#### Montáž konektora Wilo-Connector

- Pripojovací kábel oddeľte od napájacieho napätia.
- Dbajte na obsadenie svoriek (PE, N, L).
- Pripojte a namontujte konektor Wilo-Connector (Fig. 5a až 5e).

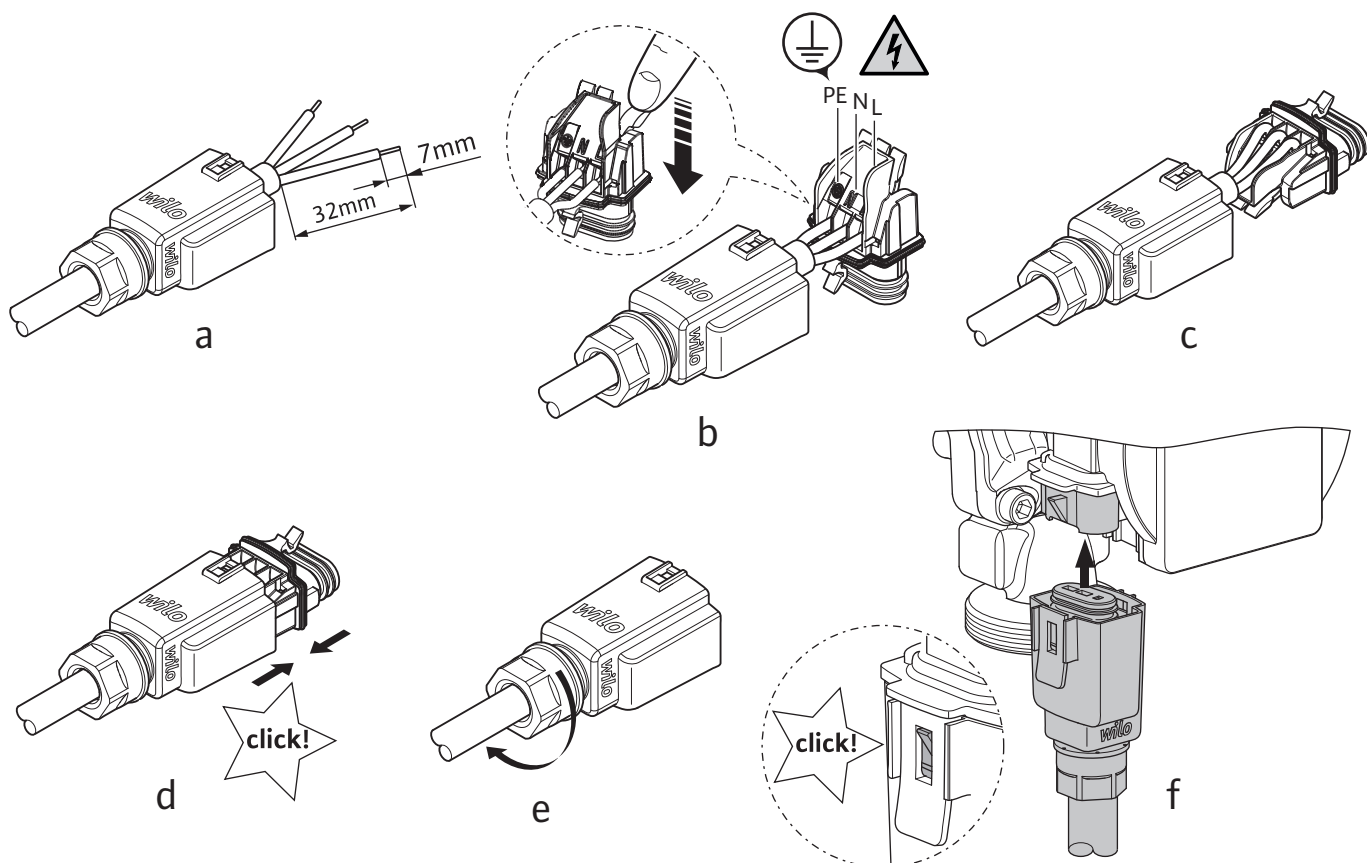


Fig. 5: Montáž konektora Wilo-Connector

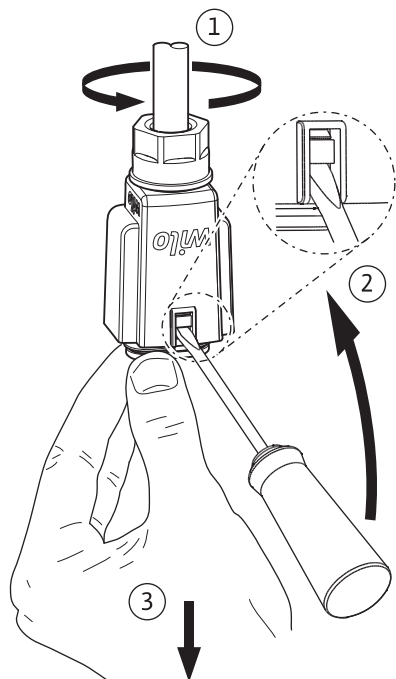


Fig. 6: Demontáž konektora Wilo-Connector

**Pripojenie čerpadla**

- Uzemnenie čerpadla.
- Wilo-Connector pripojte k regulačnému modulu tak, aby v ňom bol zaistený (Fig. 5f).
- Zapnite napájacie napätie.

**Demontáž konektora Wilo-Connector**

- Pripojovací kábel oddelíte od napájacieho napätia.
- Snímate Wilo-Connector z čerpadla a pomocou vhodného skrutkovača ho demontujete (Fig. 6).

**7 Ovládanie čerpadla****Ovládacie tlačidlo**

Nastavenia vykonajte otáčaním a stláčaním ovládacieho tlačidla.



Otáčanie: výber menu a nastavenie parametrov.



Stláčanie: výber menu alebo potvrdenie zvolených parametrov.

- Zelené zaostrenie na displeji upozorňuje na to, že prechádzate cez zvolené menu.
- Žltý rám upozorňuje na možnosť nastavenia.

### Tlačidlo Späť



Stláčanie: späť na predchádzajúcu úroveň menu.

Stlačenie (>2 sekundy): návrat do hlavného menu („Domovská obrazovka“).



### OZNÁMENIE

Ak nie je prítomné žiadne výstražné ani chybové hlásenie, displej zhasne 2 minúty po poslednej operácii/nastavení.

- Ak sa ovládacie tlačidlo do 7 minút opätovne stlačí, objaví sa menu, ktoré ste predtým opustili. Môže sa pokračovať s nastaveniami.
- Ak sa ovládacie tlačidlo nestlačí dlhšie ako 7 minút, nepotvrdené nastavenia sa stratia.

Pri opätovnom ovládaní sa na displeji zobrazí domovská obrazovka a čerpadlo sa môže ovládať prostredníctvom hlavného menu.


## 7.1 Prvé uvedenie do prevádzky

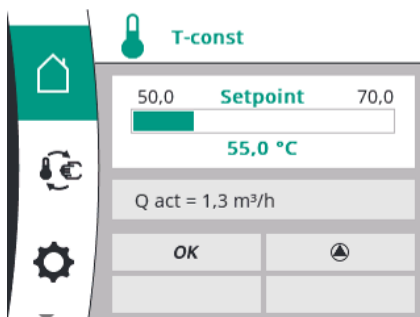
Pri prvom uvedení čerpadla do prevádzky sa na displeji zobrazí menu s výberom jazyka.



Počas zobrazenia menu s výberom jazyka beží čerpadlo podľa nastavení z výroby.

 Vyberte si jazyk +

 Jazyk bol nastavený ✓



Po výbere jazyka sa na displeji zobrazí domovská obrazovka (nastavenie z výroby = T-const) a čerpadlo sa môže ovládať prostredníctvom hlavného menu.

## 7.2 Domovská obrazovka

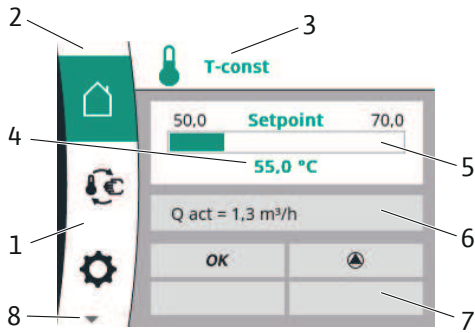


Fig. 7: Home screen

Na domovskej obrazovke sa zobrazujú aktuálne nastavenia/prevádzkové stavy čerpadla (vzorové nastavenie).

Pol.	Označenie	Vyhlasenie
1.	Oblasť hlavného menu	Výber rôznych hlavných menu
2.	Stavová oblasť: chybové hlásenie, výstražné hlásenie alebo zobrazenie procesných informácií	Farby signalizujú aktuálny stav čerpadla. → Modrá: prebiehajúci proces (napr. odvzdušnenie) → Žltá: varovanie (napr. nadmerná teplota) → Červená: chyba (napr. skrat) → Biela: normálna prevádzka
3.	Titulný riadok	Indikátor nastaveného regulačného režimu
4.	Zobrazenie požadovanej hodnoty	Indikátor aktuálne nastavených požadovaných hodnôt
5.	Editor požadovanej hodnoty	Editor požadovanej hodnoty sa aktivuje stlačením ovládacieho tlačidla (žltý rám) a otáčaním ovládacieho tlačidla je možná zmena hodnoty. Hodnota sa potvrdí opakovaným stlačením.
6.	Prevádzkové údaje a namerané hodnoty	Zobrazenie aktuálnych prevádzkových údajov a nameraných hodnôt meniace sa v čase → Dopravná výška H [m] → Prietok Q [m³/h] → Počet otáčok n [1/min] → Príkon P [W] → Spotreba energie W [kWh], kumulatívne od uvedenia do prevádzky, príp. resetovania → Teplota média T [°C]  Jednotky je možné upraviť prostredníctvom nastavení prístroja.
7.	Aktívne vplyvy	Zobrazenie vplyvov na nastavenú regulačnú prevádzku (pozri tabuľku „Aktívne vplyvy“)
8.	▼ = k dispozícii sú ďalšie menu	Ďalšie položky hlavného menu sa zobrazia otáčaním ovládacieho tlačidla.

### 7.2.1 Stavová oblasť (2)

Vľavo nad oblasťou hlavného menu sa nachádza **stavová oblasť** (2).

Ak je stav aktívny, v hlavnom menu je možné zobraziť a vybrať položky stavového menu.

Po otočení ovládacieho gombíka na stavovú oblasť sa zobrazí aktívny stav.

Ak sa ukončí alebo zruší aktívny proces (napr. odvzdušnenie), zobrazenie stavu zmizne.

Existujú tri rôzne typy zobrazení stavu:

#### 1. Zobrazenie procesu:

prebiehajúce procesy sú označené modrou farbou.

Procesy spôsobujú, že sa prevádzka čerpadla odchyľuje od nastavenej regulácie.

Príklad: odvzdušňovací proces.

#### 2. Zobrazenie varovania:

výstražné hlásenia sú označené žltou farbou.

Ak je prítomné varovanie, funkcia čerpadla sa obmedzí (pozri časť „11.1 Výstražné hlásenia“). Príklad: nadmerná teplota.

#### 3. Zobrazenie chyby:

chybové hlásenia sú označené červenou farbou.

Ak je prítomná chyba, čerpadlo zastaví svoju prevádzku (pozri časť „11.2 Chybové hlásenia“). Príklad: skrat.



### OZNÁMENIE

Vždy môže byť aktívny iba jeden proces.

- Pri spustenom procese sa preruší nastavená regulačná prevádzka.
- Po dokončení procesu beží čerpadlo v nastavenej regulačnej prevádzke.
- Kým proces prebieha, môžete na čerpadle vykonávať ďalšie nastavenia. Tieto nastavenia sa aktivujú po ukončení procesu.

### 7.2.2 Aktívne vplyvy (7)

V oblasti „Aktívne vplyvy“ sa zobrazujú vplyvy, ktoré aktuálne ovplyvňujú čerpadlo. Možné aktívne vplyvy:

Symbol	Význam
<b>STOP</b>	Čerpadlo rozpoznalo chybu a následne sa vypol motor.
	Čerpadlo vykonáva odvzdušnenie a nereguluje podľa nastavenej regulačnej funkcie.
	Čerpadlo vykonáva manuálny reštart a nereguluje podľa nastavenej regulačnej funkcie.
	Je prítomné výstražné alebo chybové hlásenie.
<b>OFF</b>	Čerpadlo bolo vypnuté prostredníctvom externého modulu.
	Tepelná dezinfekcia bola rozpoznaná. Čerpadlo pracuje pri mierne vyšších otáčkach.
<b>OK</b>	Čerpadlo beží bez ďalších vplyvov v nastavenom regulačnom režime.
	Motor beží.
	Motor nebeží.
	Čerpadlo prečerpáva v oblasti maximálneho rozsahu charakteristiky.

### 7.3 Štruktúra menu

Po opustení menu s výberom jazyka sa každá operácia začne v hlavnom menu „Home screen“. Aktuálne zaostrenie ovládania je pritom zvýraznený zelenou farbou. Otočením ovládacieho gombíka doprava alebo doľava sa zameria na iné hlavné menu.

- Pre každé zvolené hlavné menu sa zobrazí príslušné podmenu. Stlačením ovládacieho tlačidla sa zaostrenie zmení na príslušné podmenu.
- Každé podmenu obsahuje ďalšie položky. Každá položka podmenu sa skladá z ikony a názvu.
- Názov pomenúva ďalšie podmenu alebo nasledujúci nastavovací dialóg.




























#### Výber menu



Domovská obrazovka

#### Možné nastavenia

Požadovaná hodnota

	<b>Nastavenie čerpadla</b>	
	 Regulačný režim	
	 T-const	
	 $\Delta p-c$	
	 Počet otáčok n-const	
	Požadovaná hodnota T-const	T požadované = 50 ... 70 °C
	Požadovaná hodnota $\Delta p-c$	H požadované = 0,5 ... 4, 6, 8 m
	Požadovaná hodnota n-const	Stupeň I, stupeň II, stupeň III
	Požadovaná hodnota Q min	Q min požadované = 0,0 ... 2,0 m <sup>3</sup> /h (4 m) Q min požadované = 0,0 ... 3,0 m <sup>3</sup> /h (6 m) Q min požadované = 0,0 ... 4,0 m <sup>3</sup> /h (8 m)
	Tepelná dezinfekcia	ZAP./VYP.
	<b>Nastavenia prístroja</b>	
	 Jas	1 ... 100 %
	 Jazyk	Nemčina, angličtina, francúzština
	 Jednotky	m, m <sup>3</sup> /h; kPa, m <sup>3</sup> /h; kPa, l/s; ft, USGPM
	 Blokovanie tlačidiel	Blokovanie tlačidiel ZAP./Prerušiť
	 Nastavenie z výroby	Nastavenie z výroby/Prerušiť
	<b>Externý modul</b> (pozri kapitolu 12)	
	<b>Údržba</b>	
	 Odvzdušnenie čerpadla	Odvzdušnenie čerpadla ZAP./Zastaviť
	 Manuálny reštart	Manuálny reštart ZAP./Zastaviť
	 Blokovanie tlačidiel	Blokovanie tlačidiel ZAP./Prerušiť
	 Resetovať počítadlo energie	Reset. počítadlo energie/Prerušiť
	 Kontaktovať inštalatéra	Meno/Tel.:

## 8 Uvedenie do prevádzky

### 8.1 Odvzdušnenie

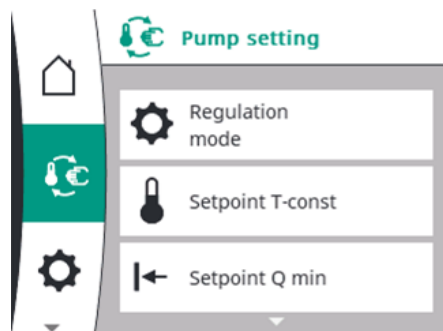
Zariadenie odborne naplňte a odvzdušnite.

- Odvzdušnenie priestoru rotora čerpadla spravidla prebehne automaticky po krátkej dobe prevádzky.
- Ak sa čerpadlo automaticky neodvzdušní, spustíte funkciu odvzdušnenia (pozri popis menu: 8.4 „Údržba“).

### 8.2 Nastavenie regulačného režimu



Zvoliť si „Pump setting“ v hlavnom menu.



V tomto menu sa vykonávajú nastavenia regulácie čerpadla.



#### Regulation mode



#### Konštantná teplota (T-const = nastavenie z výroby)

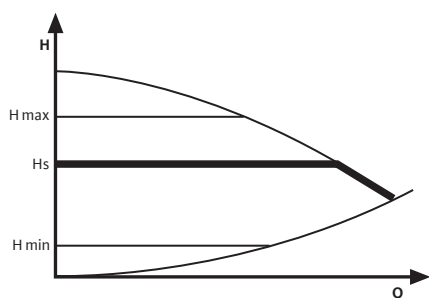
Otáčky sa v závislosti od teploty vody regulujú tak, aby sa teplota obehu vždy udržiavala nad nastavenou minimálnou teplotou.

Okrem toho čerpadlo udržiava nastavený minimálny prietok, ak regulácia teploty zníži prietok čerpadla pod nastavenú hodnotu.

Odporúčanie: Nastavte teplotu  $T_{min}$  o 5 °C nižšiu, ako je teplota generátora tepla (ak nie sú k dispozícii iné inštalčné pokyny).



#### Konštantný diferenciálny tlak ( $\Delta p-c$ )

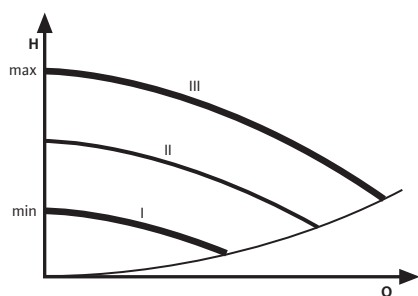


Regulácia udržiava konštantnú nastavenú dopravnú výšku na požadovanej hodnote nastaveného tlakového rozdielu  $H_s$ .

Odporúča sa pre systémy s regulačnými prúdovými ventilmi.



#### Speed n-const




Čerpadlo beží neregulovane v troch pevne zadaných stupňoch otáčok.

Odporúča sa pre systémy s nemenným odporom, ktoré vyžadujú konštantný prietok, alebo pre systémy s regulačnými prúdovými ventilmi.



### Nastavenie požadovanej hodnoty

Pre jednotlivé regulačné režimy je možné nastaviť príslušné požadované hodnoty.

 Nastavte požadovanú hodnotu a  potvrdte.

#### Regulation mode

#### Possible settings



Setpoint T-const

Teplota: T požadované = 50 ... 70 °C (nastavenie z výroby: 55 °C)



Setpoint  $\Delta p$ -c

Dopravná výška: H požadované = 0,5 ... 4, 6, 8 m (podľa typu)



Setpoint n-const

Počet otáčok: stupeň I, stupeň II, stupeň III



Stlačenie (na 2 sekundy): na displeji sa zobrazí domovská obrazovka s nastavenou požadovanou hodnotou.



### Setpoint Qmin

Pre regulačný režim T-const je možné dodatočne nastaviť minimálny prietok.

Čerpadlo reguluje otáčky tak, aby sa udržiaval nastavený minimálny prietok až po maximálnu dopravnú výšku. To zabráňuje stagnácii a tvorbe baktérií Legionella v potrubí.

V nasledujúcej tabuľke je uvedený odporúčaný minimálny prietok v závislosti od priemeru potrubia na vetvu, aby sa zabezpečila rýchlosť prietoku 0,2 m/s na vetvu:

Vnútorný priemer potrubia [mm]	14	16	20	26	33	40
Minimálny prietok na vetvu [m <sup>3</sup> /h]	0,11	0,14	0,23	0,38	0,62	0,90

Pre nastavenie minimálneho prietoku na čerpadle vynásobte počet stúpačiek hodnotou „minimálny prietok na vetvu“. **Factory setting: Qmin = 0,0 m<sup>3</sup>/h**



### Thermal disinfection

Počas tepelnej dezinfekcie sa generátor tepla pravidelne ohrieva a ohrieva aj zásobník pitnej vody. Čerpadlo toto automaticky identifikuje po 24 hodinách nepretržitej prevádzky zvýšením teploty o minimálne 5 °C na naučenú maximálnu teplotu.

Počas tepelnej dezinfekcie pracuje čerpadlo s mierne zvýšenými otáčkami.

Maximálna doba prevádzky tepelnej dezinfekcie je 4 hod., po ktorej nasleduje čas blokovania 3 hod., počas ktorého nie je možné opätovné spustenie.

Tepelnú dezinfekciu je možné aktivovať (ON) alebo deaktivovať (OFF).

**Factory setting: Thermal disinfection OFF**



#### OZNÁMENIE

Po zapnutí čerpadla alebo zmene parametrov je možné tepelnú dezinfekciu detegovať až po 24 prevádzkových hodinách.

To však platí len ak nedôjde k prekročeniu teploty 70 °C. V takom prípade sa tepelná dezinfekcia vždy aktivuje predčasne.



#### OZNÁMENIE

Pri výpadku napájania napätím zostávajú všetky nastavenia a zobrazenia zachované.

## 8.3 Nastavenia prístroja



Zvoliť si „**Device setting**“ v hlavnom menu.

V časti „**Device setting**“ sa vykonávajú všeobecné nastavenia.

**Jas**

Hodnota jasu displeja sa uvádza v percentách:

- 1 % = minimálny jas
- 100 % = maximálny jas (nastavenie z výroby)

**Jazyk**

Čerpadlo disponuje nasledovnými jazykmi displeja:

- Nemčina
- Angličtina (nastavenie z výroby)
- Francúzština

Pri prvom uvedení do prevádzky sa ako prvé nastavuje jazyk v menu s výberom jazyka.

**Jednotky**

Pre dopravnú výšku a prietok je možné nastaviť nasledovné jednotky:

- dopravná výška v m, prietok v m<sup>3</sup>/h (nastavenie z výroby);
- dopravná výška v kPa, prietok v m<sup>3</sup>/h;
- dopravná výška v kPa, prietok v l/s;
- dopravná výška v ft, prietok v USGPM (jednotky USA).

**Blokovanie tlačidiel**

Blokovanie tlačidiel zablokuje nastavenia a chráni pred neúmyselnou alebo neoprávnenou zmenou nastavenia čerpadla.

Blokovanie tlačidiel sa v poli výberu aktivuje prostredníctvom „Key lock ON“ a ukončí sa prostredníctvom „Cancel“.

Ďalšou možnosťou aktivácie blokovania tlačidiel je dlhé stlačenie (5 sekúnd) ovládacieho tlačidla. Zobrazenie prejde do domovskej obrazovky:



Blokovanie tlačidiel je aktívne, už nie je možné vykonávať nastavenia. Ak sa stlačí tlačidlo, na displeji sa objaví „Locked“.

Blokovanie tlačidiel deaktivujete dlhým stlačením (5 sekúnd) ovládacieho tlačidla a symbol zámku zmizne z hlavného menu.

**OZNÁMENIE**

Vypnutím čerpadla sa nedeaktivuje blokovanie tlačidiel.

Ak je aktivované blokovanie tlačidiel, nie je okrem iného možné obnoviť počítadlo spotreby prúdu na nastavenie z výroby. Blokovanie tlačidiel sa neaktivuje automaticky, napr. po uplynutí určitého času.

**Nastavenie z výroby**

Čerpadlo môže byť resetované na nastavenie z výroby.

Aktivuje sa v poli výberu cez „Factory setting“, ukončenie cez „Cancel“.

**OZNÁMENIE**

Resetovanie nastavení čerpadla na nastavenia z výroby nahrádza aktuálne nastavenia čerpadla.

Počítadlo spotreby prúdu ani kontaktné údaje uložené v čerpadle sa tým neresetujú.

**8.4 Údržba**

Vybrať si „Maintenance“ v hlavnom menu.

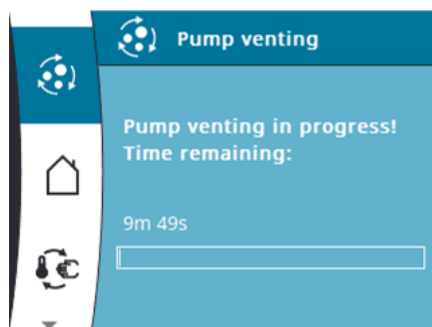
V položke hlavného menu „Maintenance“ sú k dispozícii funkcie a nastavenia, ktoré sú užitočné pri uvedení do prevádzky alebo údržbe.

**Pump venting**

Odvzdušnenie čerpadla aktivujete prostredníctvom „Pump venting ON“ v poli výberu.

Priestor rotora čerpadla sa automaticky odvzdušní.

Stav odvzdušňovacieho procesu sa zobrazí modrou farbou v hornej oblasti hlavného menu čerpadla.



Stlačenie (na 2 sekundy):  
na displeji sa zobrazí stav odvzdušňovacieho procesu.

- Odvzdušňovací proces trvá 10 minút a jeho stav sa zobrazuje odpočítavaním na displeji.
- Počas odvzdušňovacieho procesu môže vzniknúť hluk.
- Následne sa čerpadlo automaticky vráti do nastavenej regulácie.

Ak je to žiaduce, možno proces zastaviť v podmenu „Pump venting“ (zmizne zobrazenie stavu).



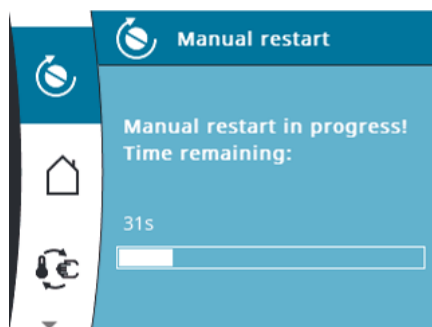
#### OZNÁMENIE

Funkcia odvzdušnenia odstraňuje nahromadený vzduch z priestoru rotora čerpadla. Obehový systém pitnej vody sa neodvzdušňuje prostredníctvom funkcie odvzdušnenia.



#### Manual restart

Voľba „Manual restart ON“ v prípade potreby odblokuje čerpadlo. Zobrazenie stavu pre manuálny reštart sa zobrazí v modrej farbe v hornej oblasti hlavného menu čerpadla.



Stlačenie (na 2 sekundy):  
na displeji sa zobrazí stav manuálneho reštartu.

- Odblokovanie trvá maximálne 10 minút, avšak najmenej 40 sekúnd a jeho stav sa zobrazuje odpočítavaním na displeji.
- Po úspešnom reštarte sa čerpadlo automaticky vráti do nastavenej regulácie.

V prípade potreby je možné proces zastaviť v podmenu „Manual restart“ (zmizne zobrazenie stavu).



#### OZNÁMENIE

Čerpadlo môže súbežne vykonávať vždy iba jeden proces. Ak je spustený napríklad odvzdušňovací proces, nie je možné vybrať si manuálny reštart.



#### Reset energy counter

V oblasti prevádzkových a nameraných hodnôt sa zobrazí spotreba energie v kWh (nakumulovaná od uvedenia čerpadla do prevádzky).

V tomto menu je možné v prípade potreby vynulovať hodnotu v poli výberu „Reset energy counter“. Ak zvolíte „Cancel“, počítadlo energie sa neresetuje.



#### Installer contact

Tu sa zobrazujú kontaktné údaje inštalátora.

V prípade poruchy sa tieto kontaktné údaje zobrazujú každých 5 sekúnd aj na obrazovke čerpadla.

Kontaktné údaje v čerpadle je možné ukladať a aktualizovať výlučne prostredníctvom funkcie „Smart Connect“ v aplikácii Wilo-Assistant. Pre pripojenie je potrebný „Wilo-Smart Connect Modul BT“ (príslušenstvo) (pozri kapitolu 12.2).

## 9 Vyradenie z prevádzky

### 9.1 Zastavenie čerpadla

V prípade poškodení na sieťovom pripojovacom kábli alebo iných elektrických komponentoch okamžite zastavte čerpadlo.

- Čerpadlo odpojte od napájacieho napätia.
- Kontaktujte servisnú službu Wilo alebo odborného technika.

## 10 Údržba

Počas prevádzky sa nevyžaduje žiadna špeciálna údržba.

- V položke hlavného menu „Maintenance“ sú k dispozícii funkcie, ktoré sú užitočné pri údržbe.
- Pomocou suchej utierky čerpadlo pravidelne opatrne čistite od nečistôt.
- Nikdy nepoužívajte kvapaliny ani agresívne čistiace prostriedky.

## 11 Poruchy, ich príčiny a odstraňovanie



### NEBEZPEČENSTVO

#### Riziko smrteľného zranenia v dôsledku zásahu elektrickým prúdom!

Vylúčte ohrozenia vplyvom elektrickej energie!

- Pri všetkých údržbových a opravárenských prácach odpojte čerpadlo od sieťového napätia a zaistite ho proti nepovolanému opätovnému zapnutiu.
- Poškodenia pripájacieho vedenia siete smie odstraňovať zásadne iba kvalifikovaný elektroinštalatér.



### VAROVANIE

#### Nebezpečenstvo obarenia!

Pri vysokých teplota média a systémových tlakoch nechajte čerpadlo najskôr vychladnúť a systém zbavte tlaku.

Ak sa na displeji objavia poruchové hlásenia, správa porúch poskytne k dispozícii zvýšený realizovateľný výkon čerpadla a funkcie.

Vyskytujúca sa porucha bude nepretržite kontrolovaná. Ak je to možné, obnoví sa regulačný režim.

Bezporuchová prevádzka čerpadla sa obnoví, hneď ako sa odstráni príčina poruchy. Príklad: Regulačný modul znovu vychladol.

Ak sa vyskytne porucha, displej sa trvale zapne a zelený LED indikátor zhasne.

Poruchy	Príčiny	Odstránenie
Čerpadlo pri zapnutom napájaní nefunguje.	Poškodená elektrická poistka.	Skontrolujte poistku.
Čerpadlo pri zapnutom napájaní nefunguje.	Čerpadlo nemá napätie.	Odstráňte prerušenie napätia.
Čerpadlo pracuje, ale nedochádza k obehu.	Obehové potrubie nie je naplnené/nie je odvzdušnené.	Naplňte a odvzdušnite obehové potrubie.
Čerpadlo je hlučné.	Kavitácia v dôsledku nedostatočného tlaku na prívide.	Zvýšte tlak systému v rámci prípustného rozsahu.
Čerpadlo je hlučné.	Kavitácia v dôsledku nedostatočného tlaku na prívide.	Skontrolujte nastavenie dopravnej výšky a v prípade potreby nastavte nižšiu výšku.
Čerpadlo nedosiahne nastavenú minimálnu teplotu.	Príliš nízka teplota zásobníka.	Skontrolujte teplotu zásobníka a v prípade potreby ju zvýšte.
Čerpadlo nedosiahne nastavenú minimálnu teplotu.	Kohútiky sú otvorené.	Zatvorte kohútiky a skontrolujte, či čerpadlo potom dosiahne minimálnu teplotu.
Čerpadlo nedosiahne nastavenú minimálnu teplotu.	Do obehového potrubia prúdi studená voda.	Nainštalujte spätné ventily.
Čerpadlo nedosiahne nastavenú minimálnu teplotu.	Nadmerné tepelné straty v dôsledku nedostatočne izolovaného potrubia.	Zaizolujte potrubie alebo skontrolujte tepelnú izoláciu.

Poruchy	Príčiny	Odstránenie
Na displeji sa zobrazuje aktuálna teplota, ktorá je omnoho vyššia ako nastavená minimálna teplota.	Teplota na generátore tepla je príliš vysoká v porovnaní s nastavenou minimálnou teplotou na čerpadle.	Prispôbte nastavenie generátora tepla a čerpadla.
Na displeji sa zobrazuje aktuálna teplota, ktorá je omnoho vyššia ako nastavená minimálna teplota.	Nastavený minimálny prietok má prednosť pred nastavenou minimálnou teplotou a zabraňuje pomalšiemu chodu čerpadla.	Skontrolujte nastavený minimálny prietok.
Čerpadlo neudrží nastavený minimálny prietok.	Potrubie je čiastočne alebo úplne uzavreté.	Otvorte ventily v potrubí.
Čerpadlo neudrží nastavený minimálny prietok.	Potrubie je poddimenzované.	Znovu nadimenzujte potrubie.
Čerpadlo neudrží nastavený minimálny prietok.	Kohútiky sú otvorené.	Zatvorte kohútiky a skontrolujte, či čerpadlo potom dosiahne minimálny prietok.
Čerpadlo neudrží nastavený minimálny prietok.	Do obehového potrubia prúdi studená voda.	Nainštalujte spätné ventily.
Čerpadlo nedokáže identifikovať tepelnú dezinfekciu.	Fáza samostatného učenia čerpadla (nepretržitá prevádzka počas 24 hodín) nebola zaznamenaná.	Aktivujte tepelnú dezinfekciu a dodržte fázu samostatného učenia.

### 11.1 Výstražné hlásenia



Výstražné hlásenie sa v zobrazení stavu ukáže žltou farbou.



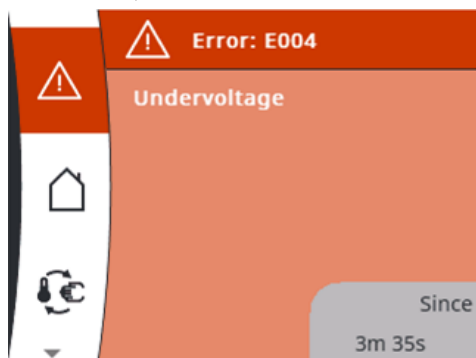
Stlačenie (na 2 sekundy):

na displeji sa zobrazí stav výstražného hlásenia.

- Na displeji sa objaví kód, opis výstražného hlásenia a čas, odkedy sa vyskytuje porucha.
- Čerpadlo beží ďalej s prípadne obmedzeným dopravným výkonom.
- Signalizovaný prevádzkový stav s poruchou sa nesmie vyskytovať po dlhšiu dobu.
- Odstránenie príčiny.

Kód	Poruchy	Príčiny	Odstránenie
E002	Teplota vody je príliš nízka.	Chýba zásobovanie teplom.	Zabezpečte vyššiu teplotu prívodu a vhodný prietok.
E003	Teplota vody je príliš vysoká.	Zásobovanie teplom je príliš silné.	Zabezpečte nižšiu teplotu prívodu a vhodný prietok.
E007	Generátorová prevádzka	Hydraulická časť čerpadla vykazuje prietok, čerpadlo však nemá žiadne sieťové napätie.	Skontrolujte sieťové napätie.
E010	Blokovanie	Rotor je nepretržite blokovaný.	Spustí sa automatický reštart.
E011	Chod nasucho	Vzduch v čerpadle.	Skontrolujte množstvo/tlak vody.
E021	Preťaženie	Ťažký chod motora. Čerpadlo sa prevádzkuje mimo špecifikácie (napr. vysoká teplota modulu). Otáčky sú nižšie ako v normálnej prevádzke.	Skontrolujte okolité podmienky.
E038	Čerpadlo pracuje v núdzovom režime.	Je poškodený snímač teploty média.	Obráťte sa na servisnú službu.

## 11.2 Chybové hlásenia



Chybové hlásenie sa zobrazí červenou farbou priamo na displeji spolu so stavom chybového hlásenia.

- Na displeji sa objaví kód, opis chybového hlásenia a čas, odkedy sa vyskytuje porucha.
- Čerpadlo sa vypne a bude nepretržite kontrolovať, či je porucha ešte prítomná.
- Odstránenie príčiny.

Kód	Poruchy	Príčiny	Odstránenie
E004	Podpätie	Príliš nízke napájacie napätie na strane siete.	Skontrolujte sieťové napätie.
E005	Prepätie	Príliš vysoké napájacie napätie na strane siete.	Skontrolujte sieťové napätie.
E009	Turbínová prevádzka	Pretekание čerpadla prebieha v protismere čerpania.	Skontrolujte pretekание, v prípade potreby namontujte spätné klapky.
E010	Blokovanie	Rotor je zablokovaný	Aktivujte manuálny reštart alebo kontaktujte servisnú službu.
E020	Nadmerná teplota vinutia	Motor je preťažený	Nechajte motor vychladnúť.
E020	Nadmerná teplota vinutia	Príliš vysoká teplota média/teplota okolia.	Skontrolujte nastavenie a prevádzkový bod.
E021	Preťaženie motora	Sedimenty v čerpadle	Obráťte sa na servisnú službu.
E021	Preťaženie motora	Príliš vysoká viskozita čerpaného média (napr. priveľa glykolu).	Skontrolujte podmienky používania.
E023	Skrat	Príliš vysoký prúd motora.	Obráťte sa na servisnú službu.
E025	Pripojenie kontaktov/vinutie	Vinutie je chybné.	Obráťte sa na servisnú službu.
E030	Nadmerná teplota modulu	Príliš vysoká teplota vo vnútornom priestore modulu.	Skontrolujte podmienky používania.
E036	Chybný modul	Elektronické systémy sú chybné.	Obráťte sa na servisnú službu.

**Ak poruchu nie je možné odstrániť, kontaktujte odborníka alebo servisnú službu Wilo.**

## 12 Príslušenstvo

Príslušenstvo je nutné objednať osobitne.



### VAROVANIE

#### Nebezpečenstvo poranenia alebo vecných škôd v dôsledku používania v rozpore s účelom použitia!

- Nikdy nedovoľte, aby práce vykonávali neoprávnené osoby.
- Na zariadení nikdy nevykonávajte svojvoľné prestavby.
- Používajte výhradne autorizované príslušenstvo Wilo.

### 12.1 Moduly Wilo-Connect

Čerpadlo je možné vybaviť všetkými dostupnými modulmi Wilo-Connect (externé moduly). Pri používaní modulu sa hlavné menu na displeji rozšíri o položku:



#### Externý modul

Tu môžete vykonávať nastavenia k príslušnému modulu.

Príslušné nastavenia sú opísané na displeji a v dokumentácii k modulu Connect.

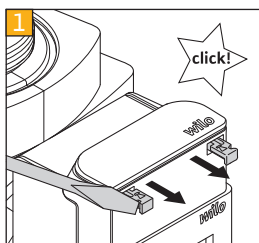
**Inštalácia modulu****NEBEZPEČENSTVO****Riziko smrteľného zranenia vplyvom elektrického napätia!**

Kontakt s časťami vedúcimi elektrické napätie spôsobuje bezprostredné riziko smrteľného zranenia.

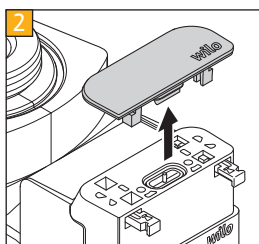
- Pred všetkými prácami odpojte napájacie napätie a zabezpečte ho proti opätovnému zapnutiu.
- Nikdy nesiahajte do otvoreného regulačného modulu a nikdy do otvoru nenechajte spadnúť predmety ani ich tam nekladajte.
- Nikdy nezapínajte čerpadlo, ak nie sú kryt či externý modul poriadne upevnené.

**UPOZORNENIE****Vlhkosť a priesak vody môžu zničiť regulačný modul.**

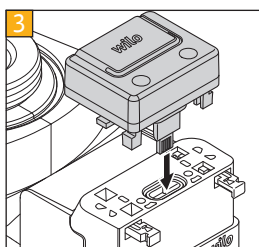
Práce na otvorenom module vykonávajte výlučne v suchom okolí.



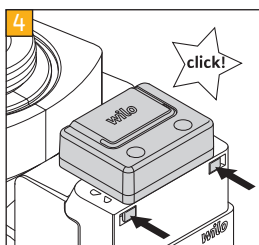
- Otvorte kryt modulu
  - Pomocou skrutkovača vyťahnite uzávery po oboch stranách krytu modulu.



- Opatrne odoberte kryt modulu a odložte ho na bezpečné miesto.



- Odtiahnite prachovú čapičku od kontaktu so zástrčkou.
- Opatrne nasadte modul Connect.



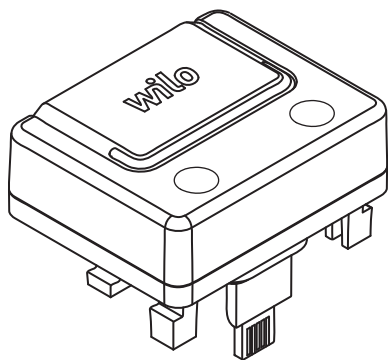
- Uzávery po oboch bokoch krytu modulu opäť zatlačte, až kým nezapadnú.

**OZNÁMENIE**

IP ochrana čerpadla je zabezpečená len ak je modul kompletne uzavretý.

- Obnovte napájacie napätie.
- Zapnite čerpadlo.

## 12.2 Smart Connect Modul BT (Bluetooth)



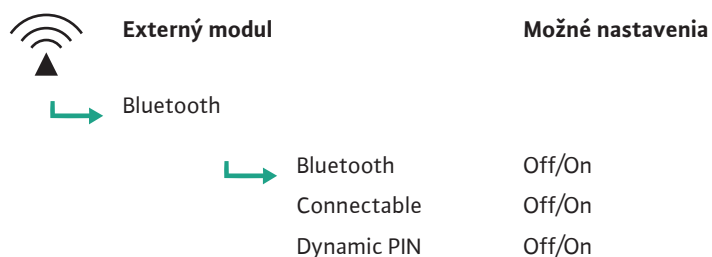
Pri používaní Wilo-Smart Connect Modul BT čerpadlo disponuje rozhraním Bluetooth, ktoré slúži na pripojenie na mobilné koncové zariadenia ako smartfón alebo tablet.

Pomocou funkcie Wilo-Smart Connect v aplikácii Wilo-Assistant je možné čerpadlo ovládať, nastavovať a prezerať si údaje o ňom.

### Technické údaje

- Frekvenčné pásmo: 2400 MHz ... 2483,5 MHz
- Maximálny výkon vysielania: <10 dBm (EIRP)

Nastavenia na vytvorenie spojenia sa vykonávajú v hlavnom menu na displeji čerpadla:



### OZNÁMENIE

Pozri návod na obsluhu „Wilo-Smart Connect module BT“ pre ďalšie informácie k spôsobu fungovania.

## 13 Odstránenie

### 13.1 Informácia o zbere použitých elektrických a elektronických výrobkov

Likvidácia v súlade s predpismi a správna recyklácia tohto výrobku zabráni škodám na životnom prostredí a ohrozeniu zdravia osôb.



### OZNÁMENIE

#### Likvidácia s domovým odpadom je zakázaná!

V Európskej únii sa tento symbol môže objaviť na výrobku, obale alebo v sprievodnej dokumentácii. To znamená, že príslušné elektrické a elektronické výrobky sa nesmú likvidovať s domovým odpadom.

Pre správnu manipuláciu, recykláciu a likvidáciu príslušných použitých výrobkov dodržte nasledujúce body:

- Tieto výrobky odovzdajte len do certifikovaných zberníc, ktoré sú na to určené.
- Dodržte miestne platné predpisy!

Informácie o likvidácii v súlade s predpismi si vyžiadajte na príslušnom mestskom úrade, najbližšom stredisku na likvidáciu odpadu alebo u predajcu, u ktorého ste si výrobok kúpili. Ďalšie informácie týkajúce sa recyklácie nájdete na [www.wilo-recycling.com](http://www.wilo-recycling.com).

### Technické zmeny vyhradené!





## DECLARATION OF CONFORMITY KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

We, the manufacturer, declare under our sole responsibility that these glandless circulating pump types of the series,  
Als Hersteller erklären wir unter unserer alleinigen Verantwortung, dass die Nassläufer-Umwälzpumpen der Baureihen,

**Stratos PICO-Z 20/...**  
**Stratos PICO-Z 25/...**  
**Stratos PICO-Z 30/...**

(The serial number is marked on the product site plate)  
(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben)

in their delivered state comply with the following relevant directives and with the relevant national legislation:  
in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen 'und entsprechender nationaler Gesetzgebung:

\_ **2014/35/EU - LOW VOLTAGE / NIEDERSPANNUNGSRICHTLINIE**

\_ **2014/30/EU - ELECTROMAGNETIC COMPATIBILITY / ELEKTROMAGNETISCHE VERTRÄGLICHKEIT - RICHTLINIE**

\_ **2011/65/EU + 2015/863 - RESTRICTION OF THE USE OF CERTAIN HAZARDOUS SUBSTANCES / BESCHRÄNKUNG DER VERWENDUNG BESTIMMTER GEFÄHRLICHER STOFFE-RICHTLINIE**

comply also with the following relevant standards:  
sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen:

**EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;**  
**EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;**  
**EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;**

Person authorized to compile the technical file is:  
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen  
Unterlagen ist:

Dortmund,

*ppa. H. Herchenhein*

 Digital unterschrieben

von Holger  
Herchenhein

Datum: 2022.09.16

18:33:40 +02'00'

H. HERCHENHEIN  
Senior Vice President - Group Quality & Qualification

WILO SE  
Group Quality  
Wilopark 1  
D-44263 Dortmund

**wilo**

Wilopark 1  
D-44263 Dortmund

<p><b>EL</b></p> <p>Επίσημη μετάφραση της Διακήρυξης</p>	<p>Εμείς, ο κατασκευαστής, δηλώνουμε με αποκλειστικά δική μας ευθύνη ότι οι υδρολίπαντοι κυκλοφορητές της σειράς (Ο σειριακός αριθμός σημειώνεται στο ταμπελάκι του προϊόντος) στην κατάσταση παράδοσης συμμορφώνονται με τις ακόλουθες σχετικές οδηγίες και τη σχετική εθνική νομοθεσία:</p> <p><b>   2014/35/EU - Χαμηλής Τάσης    2014/30/EU - Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας    2011/65/EU + 2015/863 - για τον περιορισμό της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών</b></p> <p>συμμορφώνεται επίσης με εναρμονισμένα πρότυπα: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Πρόσωπο εξουσιοδοτημένο να συντάξει το τεχνικό αρχείο είναι: D-44263 Dortmund</p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p>
<p><b>ES</b></p> <p>Traducción oficial de la Declaración</p>	<p>Nosotros, el fabricante, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que los circuladores de rotor húmedo de la(s) serie(s) (El nº de serie está marcado en la placa de características del producto) cumple en la ejecución suministrada las siguientes disposiciones pertinentes y la legislación nacional correspondiente:</p> <p><b>   2014/35/EU - Baja Tensión    2014/30/EU - Compatibilidad Electromagnética    2011/65/EU + 2015/863 - Restricciones a la utilización de determinadas sustancias peligrosas</b></p> <p>así como las disposiciones de las siguientes normas europeas armonizadas: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Persona autorizada para la recopilación de los documentos técnicos: D-44263 Dortmund</p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p>
<p><b>FR</b></p> <p>Traduction officielle de la déclaration</p>	<p>Nous, fabricant, déclarons sous notre seule responsabilité que les types de circulateurs des séries, Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit) dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes et aux législations nationales les transposant :</p> <p><b>   2014/35/EU - BASSE TENSION    2014/30/EU - COMPATIBILITE ELECTROMAGNETIQUE    2011/65/EU + 2015/863 - LIMITATION DE L'UTILISATION DE CERTAINES SUBSTANCES DANGEREUSES</b></p> <p>sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :</p> <p><b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Personne autorisée à constituer le dossier technique est : D-44263 Dortmund</p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p>
<p><b>IT</b></p> <p>Traduzione ufficiale della Dichiarazione</p>	<p>Noi, il costruttore, dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che questi tipi di circolatori a rotore bagnato della serie, (Il numero di serie è riportato sulla targhetta del sito del prodotto) allo stato di consegna sono conformi alle seguenti direttive pertinenti e alla legislazione nazionale pertinente:</p> <p><b>   2014/35/EU - Bassa Tensione    2014/30/EU - Compatibilità Elettromagnetica    2011/65/EU + 2015/863 - sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose</b></p> <p>rispettare anche le seguenti norme pertinenti: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>La persona autorizzata a compilare il fascicolo tecnico è: D-44263 Dortmund</p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p>
<p><b>PT</b></p> <p>Tradução oficial da Declaração</p>	<p>Nós, o fabricante, declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o(s) circulador(es) de rotor húmido da(s) série(s), (O nº de série está marcado na placa de características do produto) está em conformidade com a versão fornecida nas seguintes disposições relevantes e de acordo com a legislação nacional</p> <p><b>   2014/35/EU - Baixa Voltagem    2014/30/EU - Compatibilidade Electromagnética    2011/65/EU + 2015/863 - relativa à restrição do uso de determinadas substâncias perigosas</b></p> <p>assim como as seguintes disposições das normas europeias <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Pessoa autorizada para a elaboração de documentos técnicos: D-44263 Dortmund</p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p>

<p><b>DA</b></p> <p>Officiel oversættelse af erklæringen</p>	<p>Vi, producenten, erklærer under vores eget ansvar, at disse kirtelfrie cirkulationspumpe typer i serien, (Serienummeret er markeret på produktpladen) i deres leverede tilstand overholde følgende relevante direktiver og den relevante nationale lovgivning:</p> <p><b>   2014/35/EU - Lavspændings    2014/30/EU - Elektromagnetisk Kompatibilitet    2011/65/EU + 2015/863 - Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer</b></p> <p>også overholde følgende relevante standarder: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Person, der er autoriseret til at udarbejde den tekniske fil, er: D-44263 Dortmund</p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p>
<p><b>ET</b></p> <p>Deklaratsiooni ametlik tõlge</p>	<p>Meie, tootja, kuulutame ainuisikulisel vastutusel, et need seeria näärmeteta tsirkulatsioonipumbad, (Seerianumber on märgitud toote saidi plaadile) oma tarnitud olekus järgima järgmisi asjakohaseid direktiive ja asjakohaseid siseriiklikke õigusakte:</p> <p><b>   2014/35/EU - Madalpingeseadmed    2014/30/EU - Elektromagnetilist Ühilduvust    2011/65/EU + 2015/863 - teatavate ohtlike ainete kasutamise piiramise kohta</b></p> <p>vastama ka järgmistele asjakohastele standarditele: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Technilise toimiku koostamiseks on volitatud isik: D-44263 Dortmund</p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p>
<p><b>FI</b></p> <p>Julistuksen virallinen käännös</p>	<p>Me valmistaja vakuutamme yksinomaisella vastuullamme, että nämä sarjan tiivisteettömät kiertovesipumput, (Sarjanumero on merkitty tuotekohtaiseen kilpeen) toimitetussa tilassa noudattavat seuraavia asiaankuuluvia direktiivejä ja asiaa koskevaa kansallista lainsäädäntöä:</p> <p><b>   2014/35/EU - Matala Jännite    2014/30/EU - Sähkömagneettinen Yhteensopivuus    2011/65/EU + 2015/863 - tiettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamisesta</b></p> <p>noudattamaan myös seuraavia asiaankuuluvia standardeja: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Henkilö, jolla on valtuudet koota tekninen tiedosto, on: D-44263 Dortmund</p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p>
<p><b>IS</b></p> <p>Opinber þýðing á yfirlýsingunni</p>	<p>Við framleiðandinn lýsum því yfir undir ábyrgð okkar einungis að þessar kirtillausu hringlaga dælugerðir séríunnar, (Raðnúmerið er merkt á plötunni á vörustaðnum) í afhentu ástandi í samræmi við eftirfarandi viðeigandi tilskipanir og viðeigandi innlenda löggjöf:</p> <p><b>   2014/35/EU - Lágspennutilskipun    2014/30/EU - Rafseguls-samhæfni-tilskipun    2011/65/EU + 2015/863 - Takmörkun á notkun tiltekinna hættulegra efna</b></p> <p>uppfylla einnig eftirfarandi viðeigandi staðla: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Sá sem hefur heimild til að taka saman tækniskrána er: D-44263 Dortmund</p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p>
<p><b>LT</b></p> <p>Oficialus deklaracijos vertimas</p>	<p>Mes, kaip gamintojas, savo atsakomybės ribose deklaruojame, kad šios serijos šlapio rotorius suurblių modeliai, (Serijos numeris pažymėtas ant produkto lentelės) taip kaip pristatyti, atitinka sekančias aktualias direktyvas ir nacionalines teisės normas bei reglamentus:</p> <p><b>   2014/35/EU - Žema įtampa    2014/30/EU - Elektromagnetinis Suderinamumas    2011/65/EU + 2015/863 - dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo apribojimo</b></p> <p>taip pat atitinka sekančius aktualius standartus: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p> <p>Asmuo įgaliotas sudaryti techninius dokumentus yra: D-44263 Dortmund</p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p>

<p><b>LV</b></p> <p><b>Deklarācijas oficiālais tulkojums</b></p>	<p>Mēs, ražotājs, ar pilnu atbildību paziņojam, ka šie slapjā rotora cirkulācijas sūkņu tipi, (Sērijas numurs ir norādīts uz izstrādājuma plāksnītes) piegādātāja valstī atbilst šādām attiecīgām direktīvām un attiecīgiem valsts tiesību aktiem:</p> <p><b>   2014/35/EU - Zemsprieguma    2014/30/EU - Elektromagnētiskās Saderības    2011/65/EU + 2015/863 - par dažu bīstamu vielu izmantošanas ierobežošanu 2011/65/UE</b></p> <p>atbilst arī sekojošiem attiecīgiem standartiem: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p>Persona pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju: D-44263 Dortmund</p>
<p><b>NL</b></p> <p><b>Officiële vertaling van de verklaring</b></p>	<p>Wij, de fabrikant, verklaren onder onze eigen verantwoordelijkheid dat deze natloper-circulatiepompen van de serie, (Het serienummer staat vermeld op het naamplaatje van het product) in de geleverde versie voldoen aan de volgende relevante bepalingen en aan de overeenkomstige nationale wetgeving:</p> <p><b>   2014/35/EU - Laagspannings    2014/30/EU - Elektromagnetische Compatibiliteit    2011/65/EU + 2015/863 - betreffende beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen</b></p> <p>voldoen ook aan de volgende relevante normen: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p>De persoon die bevoegd is om het technische bestand samen te stellen is: D-44263 Dortmund</p>
<p><b>NO</b></p> <p><b>Offisiell oversettelse av erklæring</b></p>	<p>Vi som produsent erklærer herved vårt ansvar at våtløper sirkulasjonspumper under type serie, (serienummeret er markert på pumpekilt ) I levert tilstand vil produkt overholde følgende direktiver og relevant nasjonal lovgivning</p> <p><b>   2014/35/EU - Lavspenningsdirektiv    2014/30/EU - EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet    2011/65/EU + 2015/863 - Begrensning av bruk av visse farlige stoffer</b></p> <p>Oppfølger også relevante standarder <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p>Vedkommendesom er autorisert til å sammenstille teknisk fil er: D-44263 Dortmund</p>
<p><b>SV</b></p> <p><b>Officiell översättning av försäkran</b></p>	<p>Vi, tillverkaren, försäkrar under eget ansvar att de våtlöpande cirkulationspumparna i serien (Serienumret finns utmärkt på produktens dataskylt) i det utförande de levererades överrenstämmer med följande relevanta direktiv och relevant nationell lagstiftning</p> <p><b>   2014/35/EU - Lågspännings    2014/30/EU - Elektromagnetisk Kompatibilitet    2011/65/EU + 2015/863 - begränsning av användning av vissa farliga ämnen</b></p> <p>överrenstämmer också med följande relevanta standarder: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p>Person behörig att sammanställa denna tekniska fil är: D-44263 Dortmund</p>
<p><b>GA</b></p> <p><b>Eadar-theangachadh oifigeil den Ghairm</b></p>	<p>Bidh sinn, an neach-dèanamh, a 'foillseachadh fon aon uallach againn gu bheil na seòrsachan pumpa cuairteachaidh glandless seo den t-sreath, (Tha an àireamh sreathach air a chomharrachadh air clàr làrach an toraidh) anns an stàit libhrigidh aca gèilleadh ris na stiùiridhean buntainneach a leanas agus ris an reachdas nàiseanta buntainneach:</p> <p><b>   2014/35/EU - Ísealvoltais    2014/30/EU - Comhoiriúnacht Leictreamaighnéadach    2011/65/EU + 2015/863 - Srian ar an úsáid a bhaint as substaintí guaiseacha acu</b></p> <p>gèilleadh cuideachd ris na h-inbhean iomchaidh a leanas: <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b> <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b> <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE Group Quality Wilopark 1</p> <p>Is e an neach le ùghdarras am faidhle teicnigeach a chur ri chèile: D-44263 Dortmund</p>

<b>BG</b>  <b>Официален превод на Декларация</b>	<p>Ние, като производител, декларираме на собствена отговорност, че помпите с мокър ротор от серията,</p> <p>Серийните номера са обозначени на табелата на продукта</p> <p>В доставения им вид са в съответствие приложимите за държавата директиви и законодателство</p> <p><b>   2014/35/EU - Ниско Напрежение    2014/30/EU - Електромагнитна съвместимост    2011/65/EU + 2015/863 - относно ограничението за употребата на определени опасни вещества</b></p> <p>Също така отговарят на следните изискуеми норми:  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p>	<b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b>  WILO SE Group Quality Wilopark 1 Лицето, упълномощено да състави техническия доклад е: D-44263 Dortmund
<b>CS</b>  <b>Oficiální překlad Prohlášení</b>	<p>My, výrobce, prohlašujeme na základě naší výhradní odpovědnosti, že tyto bezucpávkové oběhové čerpadlo řady,</p> <p>(Sériové číslo je uvedeno na výrobním štítku)</p> <p>ve svém dodaném stavu dodržovat následující relevantní směrnice a příslušnou národní legislativu:</p> <p><b>   2014/35/EU - Nízké Napětí    2014/30/EU - Elektromagnetická Kompatibilita    2011/65/EU + 2015/863 - Omezení používání některých nebezpečných látek</b></p> <p>dodržovat také následující relevantní normy:  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p>	<b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b>  WILO SE Group Quality Wilopark 1 Osoba oprávněná sestavit technickou dokumentaci je: D-44263 Dortmund
<b>HR</b>  <b>Službeni prijevod Deklaracije</b>	<p>Mi, proizvođač, izjavljujemo pod isključivom odgovornošću da ova mokrorotorna pumpa tipa iz serije,</p> <p>(Serijski broj je označen na tipskoj pločici proizvoda)</p> <p>u isporučenom stanju odgovara sljedećim relevantnim direktivama i relevantnom nacionalnom zakonodavstvu:</p> <p><b>   2014/35/EU - Smjernica o niskom naponu    2014/30/EU - Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica    2011/65/EU + 2015/863 - ograničenju uporabe određenih opasnih tvari</b></p> <p>u skladu također i sa sljedećim relevantnim standardima:  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p>	<b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b>  WILO SE Group Quality Wilopark 1 Osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: D-44263 Dortmund
<b>HU</b>  <b>A Nyilatkozat hivatalos fordítása</b>	<p>Mi, a gyártó, sajtát felelősségünkre kijelentjük, hogy a sorozat nedvestengelyű keringető szivattyúi,</p> <p>(A sorozatszámot a termék adattábláján feltüntetik)</p> <p>leszállított kivitellükben feleljenek meg a következő vonatkozó irányelveknek és a vonatkozó nemzeti irányelveknek</p> <p><b>   2014/35/EU - Alacsony Feszültségű    2014/30/EU - Elektromágneses összeférhetőségre    2011/65/EU + 2015/863 - egyes veszélyes való alkalmazásának korlátozásáról</b></p> <p>megfeleljen a következő vonatkozó előírásoknak is:  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p>	<b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b>  WILO SE Group Quality Wilopark 1 A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult személy: D-44263 Dortmund
<b>PL</b>  <b>Oficjalne tłumaczenie Deklaracji Zgodności</b>	<p>Producent oświadcza na wyłączną odpowiedzialność, że typoszeregi bez dławnicowych pomp obiegowych z serii</p> <p>(Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu)</p> <p>w stanie dostarczonym są zgodne z następującymi dyrektywami i przepisami krajowymi mającymi zastosowanie:</p> <p><b>   2014/35/EU - Niskich Napięć    2014/30/EU - Kompatybilności Elektromagnetycznej    2011/65/EU + 2015/863 - sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji</b></p> <p>są również zgodne z następującymi specyfikacjami technicznymi mającymi zastosowanie:  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p>	<b>Stratos PICO-Z 20/...</b> <b>Stratos PICO-Z 25/...</b> <b>Stratos PICO-Z 30/...</b>  WILO SE Group Quality Wilopark 1 Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej: D-44263 Dortmund

<p><b>RO</b></p> <p>Traducere oficială a Declarației</p>	<p>Noi, producătorul, declarăm sub responsabilitatea noastră exclusivă că aceste tipuri de pompe de recirculare cu rotor umed, din seria (Numărul serial este marcat pe plăcuta de identificare a produsului) în starea lor livrată, respectă următoarele directive relevante și legislația națională relevantă:</p> <p><b>   2014/35/EU - Joasă Tensiune    2014/30/EU - Compatibilitate Electromagnetică    2011/65/EU + 2015/863 - privind restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase</b></p> <p>sunt conforme, de asemenea, cu următoarele standarde relevante  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b>  <b>Stratos PICO-Z 25/...</b>  <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE  Group Quality  Wilopark 1</p> <p>Persoana autorizată sa compileze dosarul tehnic este: D-44263 Dortmund</p>
<p><b>SK</b></p> <p>Oficiálny preklad vyhlásenia</p>	<p>My, výrobca, na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tieto bezucpávkové obehové čerpadlá radu, (Sériové číslo je uvedené na štítku s výrobkom) v dodanom stave zodpovedajú nasledujúcim relevantným smerniciam a príslušným národným právnym predpisom:</p> <p><b>   2014/35/EU - Nízkonapäťové zariadenia    2014/30/EU - Elektromagnetickú Kompatibilitu    2011/65/EU + 2015/863 - obmedzení používania určitých nebezpečných látok</b></p> <p>spĺňať aj nasledujúce relevantné normy:  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b>  <b>Stratos PICO-Z 25/...</b>  <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE  Group Quality  Wilopark 1</p> <p>Osoba oprávnená zostaviť technickú dokumentáciu je: D-44263 Dortmund</p>
<p><b>SL</b></p> <p>Uradni prevod izjave</p>	<p>Mi, kot proizvajalci, z polno odgovornostjo izjavljamo, da te vrste obtočnih črpalk brez žleze serije, (Serijska številka je označena na napisni tablici izdelka) v stanju dostave ravnaajo v skladu z naslednjimi ustreznimi direktivami in ustrezno nacionalno zakonodajo:</p> <p><b>   2014/35/EU - Nizka Napetost    2014/30/EU - Elektromagnetno Združljivostjo    2011/65/EU + 2015/863 - o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi</b></p> <p>izpolnjujejo tudi naslednje ustrezne standarde:  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b>  <b>Stratos PICO-Z 25/...</b>  <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE  Group Quality  Wilopark 1</p> <p>Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične datoteke, je: D-44263 Dortmund</p>
<p><b>TR</b></p> <p>CE Uygunluk Beyanı</p>	<p>Biz üretici olarak, sirkülasyon pompa tip serilerinin tamamen kendi sorumluluğumuz altında olduğunu beyan ederiz. Seri numarası ürünün üzerindedir.</p> <p>teslim edildigi şekliyle aşağıdaki ilgili hükümler ile uyumludur;</p> <p><b>   2014/35/EU - Alçak Gerilim Yönetmeliği    2014/30/EU - Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği    2011/65/EU + 2015/863 - Belirli tehlikeli maddelerin bir kullanımını sınırlandıran</b></p> <p>İlgili uyumlaştırılmış Avrupa standartları;  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b>  <b>Stratos PICO-Z 25/...</b>  <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE  Group Quality  Wilopark 1</p> <p>Teknik dosyayı düzenleyen yetkili kişi; D-44263 Dortmund</p>
<p><b>MT</b></p> <p>Traduzzjoni ufficjali tad-Dikjarazzjoni</p>	<p>Aħna, il-manifattur, niddikjaraw taħt ir-responsabbiltà unika tagħna li dawn it-tipi ta 'pompa ċirkolanti mingħajr glandola tas-serje, (In-numru tas-serje huwa mmarkat fuq il-pjan ċa tas-sit tal-prodott) fl-istat mogħtija tagħhom jikkonformaw mad-direttivi rilevanti li għejjin u mal-legislazzjoni nazzjonali rilevanti:</p> <p><b>   2014/35/EU - Vultaġġ Baxx    2014/30/EU - Kompatibbiltà Elettromanjetika    2011/65/EU + 2015/863 - dwar ir-restrizzjoni tal-użu ta' ċerti sustanzi perikolużi</b></p> <p>jikkonformaw ukoll mal-istandards rilevanti li għejjin:  <b>EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A2:2019+A14:2019+A15:2021;</b>  <b>EN 60335-2-51:2003+A1:2008+A2:2012; EN IEC 61000-6-1:2019; EN IEC 61000-6-2:2019;</b>  <b>EN IEC 61000-6-3:2021; EN IEC 61000-6-4:2019; EN IEC 63000:2018;</b></p>	<p><b>Stratos PICO-Z 20/...</b>  <b>Stratos PICO-Z 25/...</b>  <b>Stratos PICO-Z 30/...</b></p> <p>WILO SE  Group Quality  Wilopark 1</p> <p>Persuna awtorizzata biex tiġbor il-fajl tekniku hija: D-44263 Dortmund</p>



# wilo



Local contact at  
[www.wilo.com/contact](http://www.wilo.com/contact)

Pioneering for You

WILO SE  
Wilopark 1  
44263 Dortmund  
Germany  
T +49 (0)231 4102-0  
F +49 (0)231 4102-7363  
[wilo@wilo.com](mailto:wilo@wilo.com)  
[www.wilo.com](http://www.wilo.com)